



Рани (менок)

- * начинающий писатель
- * изучает людей
- * обожает игры и шоколад



Лукас (мальчик)

- * любит книги и приключения
- * переехал в новый город
- * его родные ничего не знают о Шепчущем лесе и магии



Фелицита (эльфийка)

- * любит колдовать (но не всегда всё идёт по плану)
- * чувствует себя одиноко в эльфийском пансионе и поэтому часто (без разрешения) отправляется на прогулки



Пунхи (кошка)

- * полное имя: Педора Улинга Нафретт фон Хибалка
- * присматривает за Фелицитой
- * имеет стальные нервы

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
З-95

Andreas Suchanek
FLÜSTERWALD
DURCH DAS PORTAL DER ZEIT

© Ueberreuter Verlag GmbH, Berlin 2021

Зуханек, Андреас.

З-95 Волшебный портал / Андреас Зуханек ; [перевод с немецкого Р. М. Черевко]. — Москва : Эксмо, 2022. — 240 с. : ил. — (Лукас и Шепчущий лес).

ISBN 978-5-04-119828-2

Когда несколько недель назад Лукас переехал в городок Винтерштайн, он и предположить не мог, что его ждёт. Теперь же он в гуще самых невероятных событий! Егоключения в Шепчущем лесу не только не заканчиваются, но и набирают обороты — теперь мальчику и его друзьям предстоит путешествие во времени! Лукас, Элла, эльфийка Фелицита, менок Рани и кошка Пунхи отправляются в прошлое, чтобы спасти дедушку Эллы в настоящем, но оказываются втянуты в козни тёмного мага, который жаждет уничтожить Шепчущий лес. И похоже, теперь они — единственные, кто может спасти ситуацию. Или же наоборот — испортить всё окончательно...

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

© Черевко Р.М., перевод на русский язык, 2021
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-119828-2



Пролог

Много лет назад

— Получилось! — сияющие глаза доктора Архибальда фон Туна не отрывались от каменного горшочка.

Внутри был синий порошок, мелкий, как песок. Он сверкал, словно состоял из тысяч крохотных кристалликов, пропитанных магией.

— Надеюсь, — прокомментировал Франклин и указал на шишку на лбу. — Напомню, что, когда вы вчера подбросили порошок в воздух, он взорвался.

Архибальд хитро улыбнулся.

— Да это ведь пустяки.

— Быть вашим помощником непросто.



— Когда-нибудь мы вместе над этим посмеёмся. Когда я буду профессором, а ты... по-прежнему моим помощником. — Конечно, он шутил, хоть и знал, что Франклина это злит.

Его помощник закатил глаза.

— Когда-нибудь я тоже стану профессором.

— Не сомневаюсь. Если только новый шепчущий порошок не взорвётся.

— Какое ужасное название. — Франклин подошёл к окну лаборатории.

Было уже очень поздно. Все другие университетские здания погрузились во тьму. Вдалеке виднелись верхушки деревьев близлежащего леса.

— Я же тебе объяснял, что, когда я приготовил одну из первых версий порошка — с лёгким желтоватым оттенком, — мне послышался какой-то шёпот. Так что название в самый раз.

— Возможно, это от перенапряжения, доктор, — заметил Франклин. — Сейчас никакого шёпота нет.

— Что же, приступим. — Архибальд решительно зачерпнул синий порошок рукой и подбросил его в воздух.

Крупницы медленно посыпались вниз, словно звёздная пыль, и окутали сначала доктора, а затем Франклина густым облаком. К счастью, взрыва не последовало.



Помощник тут же закашлялся.

— У меня аллергия.

— На что?

— Наверное, на что-то из ингредиентов порошка.

— На прошлой неделе ты тоже так думал, но оказалось, что всё из-за острого перца чили в твоём обеде.

— И как только он туда попал? — пробормотал Франклин.

Доктор хотел ещё что-то сказать, чтобы успокоить помощника, но вдруг увидел свет. Это светились деревья в лесу за окном — прямо за спиной у Франклина.

— Что такое? Почему вы так на меня смотрите? — Франклин казался смущённым. — Порошок затуманил ваш рассудок? Или изменил цвет моих волос? — Он с опаской потрогал свои густые каштановые волосы.

— Лес.

Помощник ещё мгновение озадаченно смотрел на него, после чего наконец обернулся к окну.

— Он светится.

— Я знал, — тихо произнёс Архибальд. — Шепчущий порошок действует.

Так начались приключения Архибальда фон Туна.



Ночная прогулка

Вид маленького городка Винтерштайна издалека вызывал у Лукаса восторг. Уличные фонари во тьме казались золотистыми пятнами на чёрно-зелёном холсте. Но в то же время становилось не по себе от мысли, что он пролетает над домами высоко в небе. Что, если порошок для полётов вдруг перестанет действовать? Тогда он рухнет прямо на церковный шпиль.

— Всё в порядке?! — прокричала Элла. Её светлые волосы развевались на ветру.

— Лучше не бывает, — прокрихтел Лукас.

— Мы уже почти на месте. Не волнуйся, порошок будет действовать ещё минимум час. — Она позволила мальчику её догнать.

— Откуда ты знаешь?

Если бы не её светлые волосы, Эллу было бы практически не разглядеть. Как и его. Оба были одеты в чёрное, чтобы не выделяться на фоне неба. Если бы обитатели Винтерштайна подняли глаза и увидели двух летающих детей — то-то бы они удивились.

— Из опыта, — пояснила она. — Я взвешивала разные порции и высыпала на себя. Мы использовали по сто граммов порошка. Этого хватит примерно на полтора часа. Если только не пойдёт дождь.

Дождь быстро бы всё смыл, и их полёт окончился бы крутым падением. К счастью, небо было ясным.

Наконец под ними показалась школа.

— Повезло, что порошка для полётов было ещё достаточно, — сказал Лукас. — Иначе у нас сейчас действительно были бы проблемы.

В потайном кабинете профессора, куда вела дверца за книжным стеллажом в комнате Лукаса, было много разных порошков и зелий. Но самый важный, шепчущий порошок закончился. А ведь только с его помощью Элла и Лукас могли попасть в Шепчущий лес и увидеть его таким, какой он на самом деле: светящимся каждую ночь и полным волшебных существ.

— Если бы варки не запретили порошок, то никакой проблемы не было бы, — проворчала



Элла. — Рани, Фелицита и Пунхи просто могли бы принести нам немного.

От мысли о встрече со стражами Шепчущего леса — похожими на ящеров варками — у Лукаса быстрее забилося сердце. Они были безжалостны и особенно не любили людей. Отчасти их можно было понять, ведь много лет назад один человек сжёг в лесу много деревьев и погубил много невинных созданий.

— Хорошо, что твой дедушка записал рецепт, — прокричал Лукас и указал на свой рюкзак. — Раздобыв ингредиенты, мы приготовим его сами.

Потребовалось несколько дней, чтобы достать всё необходимое. Особенно трудно было разыскать янтарь. А ещё мама Лукаса чуть не уронила булочку, когда он за завтраком стал расспрашивать её о разных травах и добровольно предложил пойти с ней во вторник на рынок.

Теперь не хватало лишь ступки, пестика и специальной горелки. И было лишь одно место, где всё это можно было найти: школьная химическая лаборатория.

— Теперь вниз! — закричала Элла.

Ребята полетели к окну, надеясь, что оно всё ещё открыто. После последнего урока они подождали, пока уборщица закончит свою работу, а



затем Лукас вернулся в лабораторию под предлогом, что что-то забыл, и приотворил окно.

— Надеюсь, больше никто не заходил, — прошептал он.

— Иначе придётся включить воображение, — сказала Элла с хитрой усмешкой.

К счастью, Лукасу не пришлось узнать, что она имела в виду. Окно было открыто, и они легко попали внутрь. Лукас выдохнул с облегчением, когда почувствовал под ногами пол.

Элла нажала на кнопку, чтобы опустить на окне автоматические жалюзи. Лукас тем временем достал из шкафа всё необходимое. Он быстро разложил всё на белой столешнице и подключил горелку к газовой трубе. Мальчик покрутил маленькое колёсико, но ничего не произошло.

— Надо сначала открыть газ. Но для этого нужен ключ. — Элла указала на учительский стол. — Лучше подключи горелку там. У учителя газ подаётся кнопкой. Ключ не нужен.

Лукас поспешил к столу с керамической поверхностью.

Сквозь щели в жалюзи в лабораторию проникал лунный свет, создавая причудливую игру теней.

Наконец горелка зажглась.

Элла заговорщически согнулась над ступкой.



— Итак, ты будешь читать, а я — толочь ингредиенты.

Лукас достал из рюкзака книгу и раскрыл на нужной странице.

— У твоего дедушки действительно безобразный почерк. — Запинаясь, он принялся читать.

После того как всё было измельчено и перемешано, Элла взяла металлические щипцы, подняла ими сосуд с порошком и поднесла к горелке. Какое-то время они наблюдали за танцующим пламенем.

— Смотри, — тихо произнесла Элла.

— Становится похоже на шепчущий порошок, — удивился Лукас.

Ровно через три минуты Элла поставила сосуд обратно на стол.

— Попробуем?

— Разумеется.

Лукас хотел взять щепотку, но Элла щедро зачерпнула порошок ладонью и подбросила в воздух.

Послышался хлопок, и их окутало облако дыма.

Они изумлённо смотрели друг на друга. Волосы Эллы были чёрными от сажи. Лукас с опаской поглядел в зеркало и обнаружил, что его волосы стали зелёными.

— Элла!



— Почему ты на меня орёшь? Ты же читал рецепт! — Она взяла книгу и пробежала глазами страницу. — Вот оно что. Нужен был лишь один цветок лаванды. — Она вздохнула и положила книгу обратно. — Попробуем ещё раз.

— А мои волосы?

— Помоешь — и всё пройдёт. Радуйся, что они не превратились в цветочки. — Она хихикнула.

Лукас представил, как утром спускается за-втракать с ромашками или одуванчиками вместо волос. Что бы сказала мама?

Вторая попытка была явно лучше, так как у мальчика перед глазами затанцевали синие огни. Хотя, возможно, у него просто от хлопка закружилась голова.

— Почему ты его только на меня бросаешь? — недовольно спросил Лукас.

— Чтобы, если понадобится, я могла тебе помочь, конечно, — ответила Элла сладким голо-ском. — Это как в самолёте: если заканчивается воздух, кислородную маску сначала надо надеть на себя.

Лукас наблюдал за пламенем, на котором го-товилась третья порция.

И снова порошок сверкнул в воздухе. Лука-са окружило знакомое мерцание. Выглянув через щель в жалюзи, он увидел, как вдали Шепчущий лес светится синим.

